

Mat

Chapter 9

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Καὶ ἐμβὰς εἰς πλοῖον, διεπέρασεν καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἰδίαν
Y habiendo-embarcado en barca cruzó y vino a la propia
[G2532](#) [G1684](#) [G1519](#) [G4143](#) [G1276](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

πόλιν.
ciudad
[G4172](#)

ENTONCES entrando en el barco, pasó á la otra parte, y vino á su ciudad.

- 2 Καὶ ἰδοὺ, προσέφερον αὐτῷ παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον; καὶ
Y he-aquí trajeron a-él paralítico sobre cama echado y
[G2532](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3885](#) [G1909](#) [G2825](#) [G0906](#) [G2532](#)

ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν, εἶπεν τῷ παραλυτικῷ, Θάρσει,
habiendo-visto el Iēsoûs la fe de-ellos dijo al paralítico Ten-ánimo
[G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4102](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G2293](#)

τέκνον; ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.
hijo son-perdonados de-ti los pecados
[G5043](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

Y he aquí le trajeron un paralítico, echado en una cama: y viendo Jesús la fe de ellos, dijo al paralítico: Confía, hijo; tus pecados te son perdonados.

- 3 καὶ ἰδοὺ, τινες τῶν γραμματέων εἶπαν ἐν ἑαυτοῖς, Οὗτος
y he-aquí algunos de-los escribas dijeron en sí-mismos Este
[G2532](#) [G3708](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1122](#) [G3004](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3778](#)

βλασφημεῖ!
blasfema
[G0987](#)

Y he aquí, algunos de los escribas decían dentro de sí: Este blasfema.

- 4 καὶ εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς τὰς ἐνθυμήσεις αὐτῶν, εἶπεν, Ὅτι
y habiendo-conocido el Iēsoûs los pensamientos de-ellos dijo Para-qué
[G2532](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G1761](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#)

τί ἐνθυμεῖσθε πονηρὰ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν?
qué pensáis males en los corazones de-vosotros
[G5101](#) [G1760](#) [G4190](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Y viendo Jesús sus pensamientos, dijo: ¿Por qué pensáis mal en vuestros corazones?

- 5 τί γάρ ἐστίν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι,
qué *-porque es más-fácil decir Son-perdonados de-ti los pecados
[G5101](#) [G1063](#) [G1510](#) [G2123](#) [G3004](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0266](#)

ἢ εἰπεῖν. Ἐγείρε καὶ περιπάτει?
o decir Levántate y camina
[G2228](#) [G3004](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4043](#)

Porque, ¿qué es más fácil, decir: Los pecados te son perdonados; ó decir: Levántate, y anda?

- 6 ἵνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ
para-que *-pero sepáis que autoridad tiene el Hijo del hombre sobre
[G2443](#) [G1161](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#)
- τῆς γῆς ἀφιέναι ἁμαρτίας· τότε λέγει τῷ παραλυτικῷ, Ἐγερθεῖς,
la tierra perdonar pecados entonces dice al paralítico Habiéndote-levantado
[G3588](#) [G1093](#) [G0863](#) [G0266](#) [G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3885](#) [G1453](#)
- ἄρῳ σου τὴν κλίνην, καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.
levanta de-ti la cama y ve a la casa de-ti
[G0142](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2825](#) [G2532](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#)

Pues para que sepáis que el Hijo del hombre tiene potestad en la tierra de perdonar pecados, (dice entonces al paralítico): Levántate, toma tu cama, y vete a tu casa.

- 7 καὶ ἐγερθεῖς, ἀπῆλθεν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
y habiéndose-levantado partió a la casa de-él
[G2532](#) [G1453](#) [G0565](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Entonces él se levantó y se fué a su casa.

- 8 ἰδόντες δὲ, οἱ ὄχλοι ἐφοβήθησαν, καὶ ἐδόξασαν τὸν Θεόν,
habiendo-visto *-y las multitudes temieron y glorificaron al Theós
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G5399](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G2316](#)
- τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις.
al habiendo-dado autoridad tal a-los hombres
[G3588](#) [G1325](#) [G1849](#) [G5108](#) [G3588](#) [G0444](#)

Y las gentes, viéndolo, se maravillaron, y glorificaron a Dios, que había dado tal potestad a los hombres.

- 9 Καὶ παράγων ὁ Ἰησοῦς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄνθρωπον καθήμενον ἐπὶ τῷ
Y pasando el Iēsoûs de-allí vio hombre sentado en el
[G2532](#) [G3855](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0444](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- τελώνιον, Μαθθαῖον λεγόμενον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολουθεῖ μοι. καὶ
puesto-de-impuestos Matthaios llamado y dice a-él Sigue a-mí y
[G5058](#) [G3156](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0190](#) [G1473](#) [G2532](#)
- ἀναστὰς, ἠκολούθησεν αὐτῷ.
habiéndose-levantado siguió a-él
[G0450](#) [G0190](#) [G0846](#)

Y pasando Jesús de allí, vió a un hombre que estaba sentado al banco de los públicos tributos, el cual se llamaba Mateo; y dícele: Sígueme. Y se levantó, y le siguió.

- 10 Καὶ ἐγένετο αὐτοῦ ἀνακειμένου ἐν τῇ οἰκίᾳ, καὶ ἰδοὺ, πολλοὶ
Y sucedió de-él reclinándose en la casa y he-aquí muchos
[G2532](#) [G1096](#) [G0846](#) [G0345](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4183](#)
- τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ, ἐλθόντες, συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς
publicanos y pecadores habiendo-venido se-reclinaban-con el Iēsoûs y los
[G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2064](#) [G4873](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#)
- μαθηταῖς αὐτοῦ.
discípulos de-él
[G3101](#) [G0846](#)

Y aconteció que estando él sentado a la mesa en casa, he aquí que muchos publicanos y pecadores, que habían venido, se sentaron juntamente a la mesa con Jesús y sus discípulos.

- 11 καὶ ἰδόντες, οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Διὰ τί,
y habiendo-visto los Pharisaíoi decían a-los discípulos de-él Por qué
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1223](#) [G5101](#)
- μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἀμαρτωλῶν ἐσθίει ὁ διδάσκαλος ὑμῶν?
con los publicanos y pecadores come el maestro de-vosotros
[G3326](#) [G3588](#) [G5057](#) [G2532](#) [G0268](#) [G2068](#) [G3588](#) [G1320](#) [G4771](#)

Y viendo esto los Fariseos, dijeron á sus discípulos: ¿Por qué come vuestro Maestro con los publicanos y pecadores?

- 12 ὁ δὲ ἀκούσας, εἶπεν, Οὐ χρειαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες
el *-pero habiendo-oído dijo No necesidad tienen los fuertes
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3756](#) [G5532](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2480](#)
- ἱατροῦ, ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες.
de-médico sino los mal teniendo
[G2395](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#)

Y oyéndolo Jesús, les dijo: Los que están sanos no tienen necesidad de médico, sino los enfermos.

- 13 πορευθέντες δὲ, μάθετε τί ἐστιν, Ἔλεος θέλω, καὶ οὐ θυσίαν:
habiendo-ido *-y aprended qué es Misericordia quiero y no sacrificio
[G4198](#) [G1161](#) [G3129](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1656](#) [G2309](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2378](#)
- οὐ γὰρ ἦλθον καλέσαι δικαίους, ἀλλὰ ἀμαρτωλούς.
no *-porque vine a-llamar justos sino pecadores
[G3756](#) [G1063](#) [G2064](#) [G2564](#) [G1342](#) [G0235](#) [G0268](#)

Andad pues, y aprended qué cosa es: Misericordia quiero, y no sacrificio: porque no he venido á llamar justos, sino pecadores á arrepentimiento.

- 14 Τότε προσέρχονται αὐτῷ οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου, λέγοντες, Διὰ τί
Entonces se-acercan a-él los discípulos de-Iōánnēs diciendo Por qué
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2491](#) [G3004](#) [G1223](#) [G5101](#)
- ἡμεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύομεν «πολλά», οἱ δὲ μαθηταὶ σου
nosotros y los Pharisaíoi ayunamos mucho los *-pero discípulos de-ti
[G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G3522](#) [G4183](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G4771](#)
- οὐ νηστεύουσιν?
no ayunan
[G3756](#) [G3522](#)

Entonces los discípulos de Juan vienen á él, diciendo: ¿Por qué nosotros y los Fariseos ayunamos muchas veces, y tus discípulos no ayunan?

- 15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος
y dijo a-ellos el Iēsoûs, No pueden los hijos de-la cámara-nupcial
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3361](#) [G1410](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G3567](#)
- πενθεῖν ἐφ' ὅσον μετ' αὐτῶν ἐστιν ὁ νυμφίος? ἐλεύσονται δὲ
lamentarse sobre cuanto con ellos está el novio vendrán *-pero
[G3996](#) [G1909](#) [G3745](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2064](#) [G1161](#)
- ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν.
días cuando sea-quitado de ellos el novio y entonces ayunarán
[G2250](#) [G3752](#) [G0522](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3566](#) [G2532](#) [G5119](#) [G3522](#)

Y Jesús les dijo: ¿Pueden los que son de bodas tener luto entre tanto que el esposo está con ellos? mas vendrán días cuando el esposo será quitado de ellos, y entonces ayunarán.

- 16 οὐδεὶς δὲ ἐπιβάλλει ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπὶ ἱματίῳ παλαιῷ; αἶρει
 nadie *~y pone remiendo de-tela sin-encoger sobre vestido viejo
[G3762](#) [G1161](#) [G1911](#) [G1915](#) [G4470](#) [G0046](#) [G1909](#) [G2440](#) [G3820](#) [G0142](#)
- γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἱματίου, καὶ χειρὸν σχίσμα γίνεται.
 *-porque lo llenado de-él del el vestido y peor rotura sucede
[G1063](#) [G3588](#) [G4138](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G5501](#) [G4978](#) [G1096](#)

Y nadie echa remiendo de paño recio en vestido viejo; porque el tal remiendo tira del vestido, y se hace peor la rotura.

- 17 οὐδὲ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἄσκούς παλαιούς; εἰ δὲ μή γε
 ni echan vino nuevo en odres viejos si *-y no
[G3761](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G3820](#) [G1487](#) [G1161](#) [G1490](#)
- ρήγνυνται οἱ ἄσκοι, καὶ ὁ οἶνος ἐκχεῖται, καὶ οἱ ἄσκοι ἀπόλλυνται.
 se-rompen los odres y el vino se-derrama y los odres se-destruyen
[G4486](#) [G3588](#) [G0779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3631](#) [G1632](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0779](#) [G0622](#)
- ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἄσκούς καινούς, καὶ ἀμφότεροι συντηροῦνται.
 sino echan vino nuevo en odres nuevos y ambos se-conservan
[G0235](#) [G0906](#) [G3631](#) [G3501](#) [G1519](#) [G0779](#) [G2537](#) [G2532](#) [G0297](#) [G4933](#)

Ni echan vino nuevo en cueros viejos: de otra manera los cueros se rompen, y el vino se derrama, y se pierden los cueros; mas echan el vino nuevo en cueros nuevos, y lo uno y lo otro se conserva juntamente.

- 18 Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς, ἰδοὺ, ἄρχων εἷς ἐλθὼν,
 Estas-cosas de-él hablando a-ellos he-aquí gobernante uno habiendo-venido
[G3778](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0758](#) [G1520](#) [G2064](#)
- προσεκύνει αὐτῷ, λέγων, ὅτι Ἡ θυγάτηρ μου ἄρτι ἐτελεύτησεν; ἀλλὰ
 adoraba a-él diciendo que La hija de-mí ahora murió pero
[G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2364](#) [G1473](#) [G0737](#) [G5053](#) [G0235](#)
- ἐλθὼν, ἐπίθες τὴν χειρὰ σου ἐπ' αὐτήν, καὶ ζήσεται.
 habiendo-venido pon la mano de-ti sobre ella y vivirá.
[G2064](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2198](#)

Hablando él estas cosas á ellos, he aquí vino un principal, y le adoraba, diciendo: Mi hija es muerta poco ha: mas ven y pon tu mano sobre ella, y vivirá.

- 19 καὶ ἐγερθεὶς, ὁ Ἰησοῦς ἠκολούθει αὐτῷ, καὶ οἱ μαθηταὶ
 y habiéndose-levantado el Iēsoûs seguía a-él y los discípulos
[G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#)
- αὐτοῦ.
 de-él
[G0846](#)

Y se levantó Jesús, y le siguió, y sus discípulos.

- 20 Καὶ ἰδοὺ, γυνὴ αἰμορροοῦσα δώδεκα ἔτη, προσελθοῦσα ὀπισθεν,
 Y he-aquí mujer con-flujo-de-sangre doce años habiéndose-acercado por-detrás
[G2532](#) [G3708](#) [G1135](#) [G0131](#) [G1427](#) [G2094](#) [G4334](#) [G3693](#)
- ἥψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ.
 tocó del borde del manto de-él
[G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

Y he aquí una mujer enferma de flujo de sangre doce años había, llegándose por detrás, tocó la franja de su vestido:

- 21 ἔλεγεν γὰρ ἐν ἑαυτῇ, Ἐὰν μόνον ἅψωμαι τοῦ ἱματίου αὐτοῦ,
decía *-porque en sí-misma Si solamente toque del manto de-él
[G3004](#) [G1063](#) [G1722](#) [G1438](#) [G1437](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#)

σωθήσομαι.
seré-salvada
[G4982](#)

Porque decía entre sí: Si tocare solamente su vestido, seré salva.

- 22 ὁ δὲ Ἰησοῦς, στραφεὶς καὶ ἰδὼν αὐτήν, εἶπεν, Θάρσει,
el *-pero Iēsoûs habiéndose-vuelto y habiendo-visto a-ella dijo Ten-ánimo
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G4762](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#)

θύγατερ; ἡ πίστις σου σέσωκέν σε. καὶ ἐσώθη ἡ γυνὴ ἀπὸ
hija la fe de-ti te-ha-salvado a-ti y fue-salvada la mujer desde
[G2364](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G4982](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0575](#)

τῆς ὥρας ἐκείνης.
la hora aquella
[G3588](#) [G5610](#) [G1565](#)

Mas Jesús volviéndose, y mirándola, dijo: Confía, hija, tu fe te ha salvado. Y la mujer fué salva desde aquella hora.

- 23 καὶ ἐλθὼν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἄρχοντος, καὶ
y habiendo-venido el Iēsoûs a la casa del gobernante y
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)

ἰδὼν τοὺς αὐλητὰς καὶ τὸν ὄχλον θορυβούμενον,
habiendo-visto a-los flautistas y la multitud alborotándose
[G3708](#) [G3588](#) [G0834](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2350](#)

Y llegado Jesús á casa del principal, viendo los tañedores de flautas, y la gente que hacía bullicio,

- 24 ἔλεγεν, Ἀναχωρεῖτε. οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει.
decía Retiraos no *-porque murió la muchacha sino duerme
[G3004](#) [G0402](#) [G3756](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G2877](#) [G0235](#) [G2518](#)

καὶ κατεγέλων αὐτοῦ.
y se-burlában de-él
[G2532](#) [G2606](#) [G0846](#)

Díceles: Apartaos, que la muchacha no es muerta, mas duerme. Y se burlaban de él.

- 25 ὅτε δὲ ἐξεβλήθη ὁ ὄχλος, εἰσελθὼν, ἐκράτησεν τῆς
cuando *-y fue-echada-fuera la multitud habiendo-entrado tomó de-la
[G3753](#) [G1161](#) [G1544](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1525](#) [G2902](#) [G3588](#)

χειρὸς αὐτῆς, καὶ ἠγέρθη τὸ κοράσιον.
mano de-ella y se-levantó la muchacha
[G5495](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2877](#)

Y como la gente fué echada fuera, entró, y tomóla de la mano, y se levantó la muchacha.

- 26 καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην.
y salió la fama esta a toda la tierra aquella
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G5345](#) [G3778](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

Y salió esta fama por toda aquella tierra.

27 Καὶ παράγοντι ἐκεῖθεν τῷ Ἰησοῦ, ἠκολούθησαν αὐτῷ δύο τυφλοὶ,
Y pasando de-allí el Iēsoûs siguieron a-él dos ciegos
[G2532](#) [G3855](#) [G1564](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1417](#) [G5185](#)

κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἐλέησον ἡμᾶς, υἱὸς Δαυίδ.
clamando y diciendo Ten-misericordia-de nosotros hijo de-Dauíd
[G2896](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

Y pasando Jesús de allí, le siguieron dos ciegos, dando voces y diciendo: Ten misericordia de nosotros, Hijo de David.

28 ἐλθόντι δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, προσῆλθον αὐτῷ οἱ τυφλοὶ καὶ
habiendo-entrado *-y en la casa se-acercaron a-él los ciegos y
[G2064](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5185](#) [G2532](#)

λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Πιστεύετε ὅτι δύναμαι τοῦτο ποιῆσαι? λέγουσιν
dice a-ellos el Iēsoûs, Creéis que puedo esto hacer dicen
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1410](#) [G3778](#) [G4160](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Naί, Κύριε.
a-él Sí Señor
[G0846](#) [G3483](#) [G2962](#)

Y llegado á la casa, vinieron á él los ciegos; y Jesús les dice: ¿Creéis que puedo hacer esto? Ellos dicen: Sí, Señor.

29 τότε ἦψατο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν, λέγων, Κατὰ τὴν πίστιν ὑμῶν
entonces tocó de-los ojos de-ellos diciendo Según la fe de-vosotros
[G5119](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#)

γενηθήτω ὑμῖν.
sea-hecho a-vosotros
[G1096](#) [G4771](#)

Entonces tocó los ojos de ellos, diciendo: Conforme á vuestra fe os sea hecho.

30 καὶ ἠνεώχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί· καὶ ἐνεβριμήθη αὐτοῖς ὁ
y fueron-abiertos de-ellos los ojos y advirtió-severamente a-ellos el
[G2532](#) [G0455](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G3588](#)

Ἰησοῦς, λέγων, Ὅρατε μηδεὶς γινωσκέτω.
Iēsoûs diciendo Mirad nadie sepa
[G2424](#) [G3004](#) [G3708](#) [G3367](#) [G1097](#)

Y los ojos de ellos fueron abiertos. Y Jesús les encargó rigurosamente, diciendo: Mirad que nadie lo sepa.

31 οἱ δὲ ἐξελθόντες, διεφήμισαν αὐτὸν ἐν ὅλῃ τῇ γῇ ἐκείνῃ.
los *-pero habiendo-salido difundieron a-él en toda la tierra aquella
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G1310](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1565](#)

Mas ellos salidos, divulgaron su fama por toda aquella tierra.

32 Αὐτῶν δὲ ἐξερχομένων, ἰδοὺ, προσήνεγκαν αὐτῷ ἄνθρωπον κωφόν,
De-ellos *-y saliendo he-aquí trajeron a-él hombre mudo
[G0846](#) [G1161](#) [G1831](#) [G3708](#) [G4374](#) [G0846](#) [G0444](#) [G2974](#)

δαιμονιζόμενον.
endemoniado
[G1139](#)

Y saliendo ellos, he aquí, le trajeron un hombre mudo, endemoniado.

33 καὶ ἐκβληθέντος τοῦ δαιμονίου, ἐλάλησεν ὁ κωφός. καὶ
y habiendo-sido-echado-fuera el demonio, habló el mudo y
[G2532](#) [G1544](#) [G3588](#) [G1140](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2974](#) [G2532](#)

ἐθαύμασαν οἱ ὄχλοι, λέγοντες, Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ
se-maravillaron las multitudes, diciendo Nunca apareció así en el
[G2296](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G3763](#) [G5316](#) [G3779](#) [G1722](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ.

Israël

[G2474](#)

| Y echado fuera el demonio, el mudo habló; y las gentes se maravillaron, diciendo: Nunca ha sido vista cosa semejante en Israel.

34 οἱ δὲ Φαρισαῖοι ἔλεγον, Ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει
los *-pero Farisáioi decían En el príncipe de-los demonios echa-fuera
[G3588](#) [G1161](#) [G5330](#) [G3004](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0758](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

τὰ δαιμόνια.

los demonios

[G3588](#) [G1140](#)

| Mas los Fariseos decían: Por el príncipe de los demonios echa fuera los demonios.

35 Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας καὶ τὰς κώμας, διδάσκων
Y recorría el Iēsoûs las ciudades todas y las aldeas enseñando
[G2532](#) [G4013](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3956](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2968](#) [G1321](#)

ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας,
en las sinagogas de-ellos y proclamando el evangelio del reino
[G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#)

καὶ θεραπεύων πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν.
y sanando toda enfermedad y toda dolencia
[G2532](#) [G2323](#) [G3956](#) [G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#)

| Y rodeaba Jesús por todas las ciudades y aldeas, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y todo achaque en el pueblo.

36 Ἴδὼν δὲ τοὺς ὄχλους, ἐσπλαγχνίσθη περὶ αὐτῶν, ὅτι
Habiendo-visto *-y las multitudes tuvo-compasión acerca-de ellos porque
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4697](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3754](#)

ἦσαν ἐσκυλμένοι καὶ ἐρριμμένοι, ὥσει πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα.
estaban agotados y esparcidos como ovejas no teniendo pastor
[G1510](#) [G4660](#) [G2532](#) [G4496](#) [G5616](#) [G4263](#) [G3361](#) [G2192](#) [G4166](#)

| Y viendo las gentes, tuvo compasión de ellas; porque estaban derramadas y esparcidas como ovejas que no tienen pastor.

37 τότε λέγει τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὁ μὲν θερισμὸς πολὺς, οἱ
entonces dice a-los discípulos de-él La *-ciertamente cosecha mucha los
[G5119](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2326](#) [G4183](#) [G3588](#)

δὲ ἐργάται ὀλίγοι;

*-pero obreros pocos

[G1161](#) [G2040](#) [G3641](#)

| Entonces dice á sus discípulos: A la verdad la mies es mucha, mas los obreros pocos.

38

δεήθητε οὖν τοῦ Κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν
rogad pues al Señor de-la cosecha que envíe-fuera obreros a la
[G1189](#)[G3767](#)[G3588](#)[G2962](#)[G3588](#)[G2326](#)[G3704](#)[G1544](#)[G2040](#)[G1519](#)[G3588](#)

θερισμὸν αὐτοῦ.
cosecha de-él
[G2326](#)[G0846](#)

Rogad, pues, al Señor de la mies, que envíe obreros á su mies.